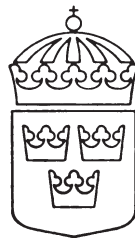


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2007: 39

Nr 39

**Ändring nr 1 i samförståndsavtalet den 12 december
2005 (SÖ 2005:48) med Storbritannien och Nordirland
om stöd för förstöring av kemiska stridsmedel i Ryska
federationen**

Haag den 26 juni 2007

Regeringen beslutade den 20 juni 2007 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet, den 26 juni 2007.

Ändring nr 1 till samförståndsavtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering om stöd för förstöring av kemiska stridsmedel i Ryska federationen

Inledning

Denna ändring till samförståndsavtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering om stöd för förstöring av kemiska stridsmedel i Ryska federationen av den 12 december 2005 (nedan kallat samförståndsavtalet) görs mellan Konungariket Sveriges regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering, nedan kallade ”parterna”.

Parterna erkänner fördelarna med sitt nuvarande samarbete med att hjälpa Ryska federationen att förstöra dess kemiska stridsmedel vid anläggningen för förstöring i Sjtjutje. Parterna har beslutat att utöka samarbetet och har därför kommit överens om följande.

Ändring

Samförståndsavtalet ändras härmed enligt följande.

Artikel 1 – Syfte och omfattning

Den gamla artikel 3 tas bort och ersätts av en ny artikel 3 med följande lydelse:

"Ytterligare eller alternativa projekt i Sjtjutje eller vid anläggningen för förstöring av kemiska stridsmedel i Kizner kan genomföras om parterna kommer överens om det."

Amendment number one to the Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding assistance with the destruction of chemical weapons in the Russian Federation

Introduction

This amendment to the Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding assistance with the destruction of chemical weapons in the Russian Federation of 12 December 2005 (hereinafter referred to as “the MOU”) is made between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereinafter referred to as “the Participants”.

The Participants recognise the benefits of their existing co-operation to help the Russian Federation destroy its chemical weapons at the Shchuch’ye destruction facility. The Participants have decided to extend this co-operation and, accordingly, the Participants have reached the following understandings:

Amendment

The MOU is hereby amended as follows:

Section 1 – Objectives and Scope

Delete old Paragraph 3 and add new Paragraph 3:

"Additional or alternative projects at Shchuch’ye or at the Kizner Chemical Weapon Destruction facility may be carried out if so decided by the Participants."

Artikel 2 – Finansiering

Den gamla artikel 2 tas bort och ersätts av en ny artikel 2 med följande lydelse:

”Del av beloppet som av någon anledning inte använts senast den 31 december 2008 skall återbetalas till Sverige.”

Artikel 3 – Övervakning och rapportering

Den gamla artikel 3 tas bort och ersätts av en ny artikel 3 med följande lydelse:

”Parterna skall mötas efter behov för att övervaka genomförandet av detta samförståndsavtal. Storbritannien skall förse Sverige med en skriftlig avrapportering om projektets eller projektens genomförande senast den 1 oktober 2006 och den 31 december 2007. När projektet eller projekten fullbordats och senast den 31 december 2008 skall Storbritannien tillhandahålla en skriftlig rapport om de resultat som uppnåtts och en balansräkning över de medel som förbrukats. Storbritannien skall, i samråd med Sverige, se till att det svenska bidraget får vederbörligt erkännande, när det är lämpligt.”

Artikel 7 – Ikraftträdande och upphörande

Den gamla artikel 7 tas bort och ersätts av en ny artikel 7 med följande lydelse:

”Detta samförståndsavtal träder i kraft den dag det undertecknas och skall fortsätta att gälla till och med den 31 mars 2009, om det inte sägs upp genom parternas samtycke eller genom att den ena parten skriftligt underrättar den andra parten om det tolv månader i förväg. Det skall under inga omständigheter fortsätta att gälla efter det att överenskommelsen mellan Storbritannien och Ryssland löpt ut eller sagts upp. Artiklarna 4 och 5 skall emellertid fortsätta att tillämpas.”

Ikraftträdande och uppsägning

Denna ändring nr 1 till samförståndsavtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering om stöd för förstöring av

Section 2 – Funding

Delete old Paragraph 2 and add new Paragraph 2:

“If for any reason any funds remain unused at 31 December 2008 they will be returned to Sweden.”

Section 3 – Review and Reporting

Delete old Paragraph 3 and add new Paragraph 3:

“The Participants will meet as necessary to review progress on the implementation of this Memorandum. The United Kingdom will provide Sweden with a written progress report on the implementation of the project(s) no later than 1 October 2006 and 31 December 2007 respectively. On completion of the project(s) and no later than 31 December 2008, the United Kingdom will provide a written report on the results achieved and a statement of the funds expended. The United Kingdom will, in consultation with Sweden, ensure that the grant provided by Sweden is duly acknowledged, whenever appropriate.”

Section 7 – Effective date and termination

Delete old Paragraph 7 and add new Paragraph 7:

“This Memorandum will enter into effect on the date of signature and will continue in effect until 31 March 2009 unless terminated by mutual consent or by one Participant giving the other twelve months’ notice of termination in writing. In no case will it continue in effect after the United Kingdom-Russia Agreement expires or is terminated. Nevertheless, Sections 4 and 5 will continue to be applied.”

Effective date and termination

This Amendment **Number One** to the Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of

SÖ 2007: 39

kemiska stridsmedel i Ryska federationen av den 12 december 2005 träder i kraft dagen för det sista undertecknandet av ändringen. Den fortsätter att gälla samma period som samförståndsavtalet som den ändrar. Om inte något annat särskilt ändrats genom denna ändring, förblir alla andra bestämmelser i samförståndsavtalet oförändrade.

Undertecknat i två exemplar i Haag den 26 juni 2007 på svenska och engelska, vilka båda texter äger lika giltighet.

För Konungariket Sveriges regering
Hans Magnusson

För Förenade konungariket Storbritannien
och Nordirlands regering
Lyn Parker

Great Britain and Northern Ireland regarding assistance with the destruction of chemical weapons in the Russian Federation of 12 December 2005 will come into effect from the date of the last signature of this Amendment. It will remain in effect for the same period as the MOU which it amends. Unless specifically amended herein, all other provisions of the MOU remain unchanged.

Signed in duplicate in the Hague on the 26th of June 2007 in the Swedish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of
Sweden
Hans Magnusson

For the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland
Lyn Parker